



***ITALY-JAPAN BUSINESS GROUP***

***XX ASSEMBLEA PLENARIA***

***INNOVARE PER COMPETERE  
QUALI OPPORTUNITÀ PER ITALIA E GIAPPONE***

***INNOVATING TO COMPETE  
OPPORTUNITIES FOR ITALY AND JAPAN***

*May 7 and 8, 2008*

*Venice International University*

*Isola di San Servolo, Venezia*

*7- 8 maggio 2008*

*= \* = \* =*

***Programma  
Programme***

*in collaborazione con*



**The European House**  
**Ambrosetti**

**Mercoledì 7 maggio – Wednesday, May 7<sup>th</sup>**

8.30 – 9.00 Ritrovo e registrazione / *Arrival and registration*

9.00 – 11.00 Moderatore / *Moderator*:  
Lanfranco Vaccari – Direttore, Il Secolo XIX

**SALUTI INTRODUTTIVI  
*WELCOMING REMARKS***

Michele Vianello – Vice Sindaco di Venezia  
Davide Zoggia – Presidente della Provincia di Venezia

**LA MISSIONE E GLI OBIETTIVI DELL'ITALY-JAPAN BUSINESS GROUP /  
*MISSION AND OBJECTIVES OF THE ITALY-JAPAN BUSINESS GROUP***

Giorgio Zappa – Co Presidente italiano, IJBG;  
Direttore Generale, Finmeccanica  
Jiro Nemoto – Honorary Chairman, NYK Lines; member of IJBG Japan

**L'ITALIA E IL GIAPPONE NELLO SCENARIO GLOBALE /  
*ITALY AND JAPAN IN THE GLOBAL OUTLOOK***

**Il rilancio del rapporto bilaterale Italia-Giappone e le prospettive delle  
collaborazioni tra i due sistemi Paese  
*Re-Launching Italy-Japan Bilateral Relationship and Prospect Collaborations  
Between the two Countries***

Yuji Nakamura – Japanese Ambassador in Rome  
Mario Bova – Ambasciatore d'Italia a Tokyo  
Kenji Ogiwara – Vice Minister of Economy, Trade and Industry, Japan

**Geopolitica / *Geopolitics***

Edward Luttwak – Senior Advisor, CSIS  
Vittorio Emanuele Parsi – Professore di Relazioni Internazionali,  
Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano  
Takumi Saito – Senior Vice President Global Strategic Planning,  
Mitsubishi Heavy Industry

Dibattito / *Debate*

11.00 – 11.30 Intervallo / *Coffee break*

**Mercoledì 7 maggio (continua) – Wednesday, May 7<sup>th</sup> (continues)**

11.30 – 13.30      **Il quadro economico e monetario / *The Economic and Monetary Outlook***

Andrea Boltho – Professor of Economics, Magdalene College,  
University of Oxford

**Lo scenario economico del Giappone / *Japan's Economic Outlook***

Toshiro Muto – Former Vice Governor, Bank of Japan

**Il sistema bancario al servizio delle imprese /  
*The Banking System for Companies***

Flavio Trinca – Presidente, Veneto Banca Holding

Takashi Morimura – CEO EMEA, The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ Ltd

**Tecnologie e innovazione/ *Technology and Innovation***

Soumitra Dutta – Professor of Business and Technology, INSEAD

**Business leaders**

Roberto Siagri – Presidente, Eurotech

Yasuaki Hori – Presidente, Mitsubishi Electric Europe BV Italy Branch

Botaro Hirotsuki – Senior Executive Vice President, NEC

Dibattito / *Debate*

13.30 – 15.00      Colazione / *Lunch*

**Mercoledì 7 maggio (continua) – Wednesday, May 7<sup>th</sup> (continues)**

- 15.00 – 16.20      **AMBIENTE E SICUREZZA: SOLUZIONI TECNOLOGICHE  
IL RUOLO DEI GOVERNI E DELLE IMPRESE**  
***ENVIRONMENT AND SECURITY: TECHNOLOGICAL SOLUTIONS  
THE ROLE OF GOVERNMENTS AND ENTERPRISES***
- Guido Bertolaso – Direttore, Protezione Civile Italiana  
Toshiaki Kitazato – Former Director General for Disaster Management,  
Cabinet Office of Japan
- Business leaders**
- Remo Pertica – Condirettore Generale, Finmeccanica  
Botaro Hirosaki – Senior Executive Vice President, NEC  
Giampiero Alessandrini – Consigliere Delegato, Permasteelisa  
Hideo Tabata – Chairman, Idea
- 16.20 – 16.50      Intervallo / *Break*
- 16.50 – 18.00      **PRESENTAZIONE DELLE RISULTANZE DELLO STUDIO STRATEGICO “LE RELAZIONI  
INDUSTRIALI E LE COLLABORAZIONI BILATERALI FRA ITALIA E GIAPPONE” /**  
***MAIN RESULTS OF THE STRATEGIC STUDY “INDUSTRIAL RELATIONS AND BILATERAL  
COLLABORATIONS BETWEEN ITALY AND JAPAN”***
- Valerio De Molli – Managing Partner, The European House – Ambrosetti  
Giacomo Vaciago – Professore di Politica Economica, Università  
Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- LA VOCE DEI PROTAGONISTI / *CONTRIBUTIONS FROM KEY PLAYERS***
- Tetsuo Tsunoda – Vice-President, Shiseido Cosmetics Italia  
Amedeo Caporaletti – Presidente, AgustaWestland  
Taira Ikeuchi – Executive Vice President, New Holland Kobelco  
Construction Machinery
- 20.00                Cena di Gala / *Gala Dinner*  
Scuola Grande San Giovanni Evangelista

**Giovedì 8 maggio – Thursday, May 8<sup>th</sup>**

9.00 – 11.00

Moderatore / *Moderator:*

Marco Panara – Capo Redattore, Affari&Finanza – La Repubblica

**IL QUADRO NORMATIVO CHE REGOLA I RAPPORTI ECONOMICI E COMMERCIALI  
TRA ITALIA E GIAPPONE - SOLUZIONI CONCRETE PER SUPERARE GLI OSTACOLI  
NORMATIVI**

***REGULATORY OVERSIGHT ON THE ECONOMIC AND TRADE RELATIONSHIPS BETWEEN  
ITALY AND JAPAN – MEASURES AND SOLUTIONS TO OVERCOME REGULATORY  
BURDENS***

**Le istanze delle imprese / *Requests from Companies***

Domenico Arcuri – Amministratore Delegato, Agenzia nazionale per l'attrazione degli  
investimenti e lo sviluppo d'impresa

Alberto Bombassei – Presidente, Brembo

Michiro Kosugi – Presidente, Bonlex Europe (Gruppo C.I. Kasei)

Vincenzo Petrone – Consigliere Diplomatico, Confindustria

Shigemasa Sonobe – CEO for Europe, Marubeni

Alberto Zanatta – Direttore Generale, Tecnica S.p.A.

**Possibili soluzioni / *Possible Solutions***

Massimo Iannucci – Direttore Generale per i Paesi dell'Asia  
e dell'Oceania, Ministero degli Affari Esteri

Tadashi Izawa – President, JETRO

Toshikazu Masuyama – Director for Europe, METI

Chishiro Matsumoto – Addetto Finanziario, Ambasciata del Giappone in Italia

Mario Morcone – Prefetto, Capo Dipartimento per le Libertà Civili  
e l'Immigrazione

Massimo Mamberti – Direttore Generale, ICE

Dibattito / *Debate*

11.00 – 11.30

Intervallo / *Coffee Break*

**Giovedì 8 maggio (segue) – Thursday, May 8<sup>th</sup>(continues)**

11.30 – 12.15 **ITALIA E GIAPPONE: PUNTI DI FORZA E PUNTI DI DEBOLEZZA –  
QUALI OPPORTUNITÀ PER IL BUSINESS**  
***ITALY AND JAPAN: STRENGTHS AND WEAKNESSES –  
WHICH OPPORTUNITIES FOR BUSINESS***

**Panel discussion**

Ken Okuyama – President, Ken Okuyama Design

Masayuki Kato – journalist, Jiji press

12.15 – 13.30 **Sintesi dei lavori / *Summary of the meeting***

Marco Panara – Capo Redattore, Affari&Finanza – La Repubblica

**Collaborazione tra Istituzioni / *Collaboration among Institutions***

Umberto Vattani – Presidente, ICE; Presidente, Venice International University

Tadashi Izawa – President, JETRO

**Intervento di / *Speech by:***

Luca Cordero di Montezemolo – Presidente, Confindustria

**Intervento del Vice Ministro dell’Economia, del Commercio e  
dell’Industria Giapponese / *Speech by the Japanese Vice Minister  
of Economy, Commerce and Industry***

Kenji Ogiwara

**Intervento del Sottosegretario di Stato al Commercio Internazionale  
*Speech by the Undersecretary of State of the Ministry of International Trade***

Milos Budin

**CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE / *CLOSING REMARKS***

Yoshiharu Fukuhara – Co Presidente giapponese, IJBG; Chairman, Shiseido

Giorgio Zappa – Co Presidente italiano, IJBG;  
Direttore Generale, Finmeccanica

13.30 colazione offerta dall’Ambasciatore giapponese in Italia presso la Venice  
International University / *lunch offered by the Japanese Ambassador in Italy,  
at Venice International University*

**Giovedì 8 maggio (segue) – Thursday, May 8<sup>th</sup>(continues)**

15.15           trasferimento a Treviso / *transfer to Treviso*

16.45           arrivo a Palazzo Giacomelli, sede di rappresentanza di Unindustria Treviso /  
*Arrival to Giacomelli Palace, headquarter of Unindustria Treviso*

17.00

**SEMINARIO DI PRESENTAZIONE DEL SISTEMA INDUSTRIALE DI TREVISO E  
VENEZIA / *PRESENTATION OF TREVISO AND VENICE INDUSTRIAL SYSTEM***

Indirizzo di Saluto / *Welcoming remarks*

**Il sistema industriale di Treviso e Venezia – proiezione video**

***The Treviso and Venice Industrial System – video***

Andrea Tomat – Presidente, Unindustria Treviso / *President, Unindustria Treviso*

Antonio Favrin – Presidente, Unindustria Venezia / *President, Unindustria Venice*

18.00           fine lavori / *end of proceedings*

18.15           trasferimento a Porte Grandi (15 Km da Treviso) / *transfer to Porte Grandi (15  
Kilometres from Treviso)*

18.45           partenza da Porte Grandi e trasferimento a Venezia, all’hotel Hilton, navigando  
il fiume Sile in motonave / *transfer to Venice Hilton Hotel by motor boat  
(sailing Sile River)*

*Durante la navigazione sarà servito un pranzo a buffet / buffet dinner will be  
served on board*

21.15           arrivo all’hotel Hilton presso l’Isola della Giudecca / *Arrival at Hilton Hotel,  
Giudecca Island*

**Venerdì 9 maggio / Friday, May 9<sup>th</sup>**

**VISITE AZIENDALI NELLA PROVINCIA DI TREVISO  
BUSINESS VISITS TO THE TREVISO PROVINCE**

8.30	trasferimento dall'Hotel Hilton all'Isola del Tronchetto / <i>transfer from Hilton Hotel to Tronchetto Island</i>
9.10	arrivo al Tronchetto e trasferimento in pullman verso Treviso / <i>arrival to Tronchetto and bus transfer to Treviso</i>
10.10	arrivo a Ponzano Veneto e visita alla <b>Benetton Group S.p.A.</b> / <i>arrival to Ponzano Veneto and visit of Benetton Group</i> <a href="http://www.benettongroup.com">www.benettongroup.com</a>
11.30	partenza per Vittorio Veneto / <i>departure to Vittorio Veneto</i>
12.00	arrivo a Vittorio Veneto e visita alla <b>Permasteelisa S.p.A.</b> / <i>arrival to Vittorio Veneto and visit of Permasteelisa</i> <a href="http://www.permasteelisa.com">www.permasteelisa.com</a>
13.00	Lunch
14.30	partenza per Monastier / <i>departure to Monastier</i>
15.30	arrivo e visita alla <b>Texa S.p.A.</b> / <i>Arrival and visit of Texa</i> <a href="http://www.texa.it">www.texa.it</a>
17.00	Partenza per Venezia / <i>Departure to Venice</i>
18.00	Arrivo al Tronchetto e trasferimento per l'Hotel Hilton / <i>arrival to Tronchetto and transfer to Hilton Hotel</i>